

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.290(87)
(принята 21 мая 2010 года)

**ОДОБРЕНИЕ ПОПРАВОК К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАЖЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года (далее именуемой «Конвенция»), касающуюся процедуры внесения поправок в Приложение к Конвенции, за исключением положений его главы I,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на то, что одним из стратегических направлений Организации, касающихся разработки и поддержания всесторонней структуры для безопасного, эффективного и экологически целесообразного судоходства, является установление целевых стандартов по проектированию и постройке новых судов,

СЧИТАЯ, что суда должны проектироваться и строиться на установленный проектный срок службы так, чтобы они были безопасными и экологически безопасными, с тем чтобы при условии правильной эксплуатации и техобслуживания в установленных условиях эксплуатации и условиях окружающей среды они могли оставаться безопасными в течение всего срока службы,

РАССМОТРЕВ на своей восьмидесятой седьмой сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии с ее статьей VIII b) i),

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 июля 2011 года, если до этой даты более одной трети Договаривающихся правительств Конвенции или Договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не заявят о своих возражениях против поправок;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Договаривающимся правительствам Конвенции СОЛАС принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 января 2012 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Договаривающимся правительствам Конвенции;

5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции приложения к ней членам Организации, которые не являются Договаривающимися правительствами Конвенции;

6. ПОСТАНОВЛЯЕТ провести обзор проведения работы по осуществлению правила II-1/3-10 Конвенции СОЛАС в 2014 году и в случае необходимости изменить временной период, указанный в пункте 1 правила.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

**ГЛАВА II-1
КОНСТРУКЦИЯ – УСТРОЙСТВО, ДЕЛЕНИЕ НА ОТСЕКИ И ОСТОЙЧИВОСТЬ,
МЕХАНИЧЕСКИЕ И ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ УСТАНОВКИ**

**Часть А
Общие положения**

Правило 2 – Определения

- 1 После существующего пункта 27 добавляется следующий новый пункт 28:

«28 Целевые стандарты конструкции навалочных судов и нефтяных танкеров означают Международные целевые стандарты конструкции навалочных судов и нефтяных танкеров, одобренные Комитетом по безопасности на море резолюцией MSC.287(87), с поправками, которые могут быть внесены Организацией, при условии что такие поправки одобряются, вступают в силу и действуют в соответствии с положениями статьи VIII настоящей Конвенции, касающимися процедуры внесения поправок в Приложение, за исключением его главы I.»

**Часть А-1
Устройство судов**

- 2 После существующего правила 3-9 добавляется следующее новое правило 3-10:

«Правило 3-10

Целевые стандарты конструкции навалочных судов и нефтяных танкеров

1 Настоящее правило применяется к нефтяным танкерам длиной 150 м и более и к навалочным судам длиной 150 м и более, в конструкцию которых входят одна палуба, бортовые подпалубные танки и бортовые скуловые танки в грузовых помещениях, за исключением рудовозов и комбинированных судов:

- .1 контракт на постройку которых заключен 1 июля 2016 года или после этой даты;
- .2 в случае отсутствия контракта на постройку, кили которых были заложены или которые находились в подобной стадии постройки 1 июля 2017 года или после этой даты; или
- .3 которые сданы в эксплуатацию 1 июля 2020 года или после этой даты.

2 Суда должны проектироваться и строиться на установленный проектный срок службы так, чтобы они были безопасными и экологически безопасными при условии правильной эксплуатации и техобслуживания в установленных условиях эксплуатации

и условиях окружающей среды в неповрежденном и оговоренном поврежденном состоянии в течение всего срока эксплуатации.

2.1 *Безопасные и экологически безопасные* означает, что судно должно иметь соответствующую прочность, целостность и остойчивость, чтобы свести к минимуму риск гибели судна или загрязнения морской среды, вызванный конструктивной неисправностью, включая разрушение, приводящее к затоплению или потере водонепроницаемости.

2.2 *Экологически безопасные* включает также понятие о том, что судно строится из материалов, которые с экологической точки зрения приемлемы для утилизации.

2.3 *Безопасность* включает также конструкцию судна, арматуру и устройства, обеспечивающие безопасный доступ, эвакуацию, осмотр и надлежащее техобслуживание и облегчающие безопасную эксплуатацию.

2.4 *Установленные условия эксплуатации и условия окружающей среды* определяются предполагаемым районом эксплуатации судна в течение всего срока службы и охватывают состояния, включая промежуточные состояния, являющиеся результатом грузовых и балластных операций в порту, на водных путях и в море.

2.5 *Установленный проектный срок службы* – это номинальный период, в течение которого, как предполагается, судно подвергается условиям эксплуатации/или окружающей среды и/или коррозионной окружающей среде; такой период используется для выбора соответствующих характеристик проекта судна. Однако действительный срок службы судна может быть длиннее или короче, в зависимости от действительных условий эксплуатации и техобслуживания судна в течение его срока службы.

3 Требования пунктов 2–2.5 должны выполняться посредством удовлетворения применимых конструктивных требований организации, которая признана Администрацией в соответствии с положениями правила XI-1/1, или национальных стандартов Администрации, соответствующих функциональным требованиям Целевых стандартов конструкции навалочных судов и нефтяных танкеров.

4 При поставке нового судна должен предоставляться Формуляр на постройку судна с конкретной информацией о том, как при проектировании и постройке судна применялись функциональные требования Целевых стандартов конструкции навалочных судов и нефтяных танкеров, и они должны храниться на борту судна и/или на берегу и корректироваться, как это требуется, в течение срока службы судна. Содержание Формуляра на постройку судна должно по меньшей мере соответствовать руководству, разработанному Организацией.

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零一一年五月二十日在其第八十九届会议上按照经修正的《1974年国际海上人命安全公约》第VIII(b)(iv)条通过并载于第MSC.290(87)号决议附件中的该公约修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

نسخة صادقة مصدقة من اعتمدها لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها التاسعة والثمانين ، في 21 أيار/مايو 2010 ، بموجب المادة VIII (ب)(iv) من الاتفاقية ، ويرد هذا النص في مرفق القرار MSC.290(87) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية. نصّ التعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، التي

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended, adopted on 21 May 2010, by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its eighty-seventh session, in accordance with article VIII of the Convention, and attached at annex to resolution MSC.290(87), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des amendements à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée, qui ont été adoptés par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa quatre-vingt-septième session le 21 mai 2010, conformément à l'article VIII de la Convention, et qui font l'objet de l'annexe de la résolution MSC.290(87) du Comité, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной Конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, с поправками, одобренных 21 мая 2010 года, на восемьдесят седьмой сессии Комитета по безопасности на море Международной морской организации, в соответствии со статьей VIII Конвенции и изложенных в приложении к резолюции MSC.290(87) Комитета, подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, enmendado, adoptadas el 21 de mayo de 2010 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 87º período de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII del Convenio, mediante la resolución MSC.290(87), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale:

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

R. P. B. 

لندن ، في

伦敦，

London,

Londres le,

Лондон,

Londres,

14th March 2011